

CONV 670/03

ΔΙΑΒΙΒΑΣΤΙΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ

της :	Γραμματείας
προς :	τη Συνέλευση
Θέμα :	Δελτίο ανάλυσης των τροπολογιών σχετικά με το δημοκρατικό βίο της Ένωσης : - Σχέδια άρθρων σχετικά με το Μέρος Ι του Συντάγματος, Τίτλος VI (άρθρα 33 έως 37)

Επισυνάπτεται για τα μέλη το δελτίο ανάλυσης των τροπολογιών σχετικά με το δημοκρατικό βίο της Ένωσης : σχέδια άρθρων σχετικά με το Μέρος Ι του Συντάγματος, Τίτλος VI (άρθρα 33 έως 37).

ΔΕΛΤΙΟ ΑΝΑΛΥΣΗΣ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΣΧΕΤΙΚΑ**ΜΕ ΤΟ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΚΟ ΒΙΟ ΤΗΣ ΕΝΩΣΗΣ****ΜΕΡΟΣ Ι ΤΟΥ ΣΥΝΤΑΓΜΑΤΟΣ, ΤΙΤΛΟΣ VI****ΣΧΕΔΙΑ ΑΡΘΡΩΝ 33 ΕΩΣ 37****I. ΑΝΑΛΥΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ-ΠΕΡΙΛΗΨΗ**

1. Τα μέλη της Συνέλευσης υπέβαλαν συνολικά 235 τροπολογίες επί του σχεδίου άρθρων στον τίτλο VI, «Ο δημοκρατικός βίος της Ένωσης», εκ των οποίων 5 τροπολογίες γενικού χαρακτήρα, 30 σχετικά με το άρθρο 33, 50 σχετικά με το άρθρο 34, 25 σχετικά με το άρθρο 35, 30 σχετικά με το άρθρο 35α, 40 σχετικά με το άρθρο 36, 22 σχετικά με το άρθρο 36α, και 33 σχετικά με το άρθρο 37.
2. Δεδομένου ότι οι τροπολογίες των άρθρων 33-37 αφορούν διαφορετικές πτυχές του δημοκρατικού βίου της Ένωσης, δεν είναι εύκολο να ομαδοποιηθούν κατά θέμα σε όλες τις περιπτώσεις. Ωστόσο, υπάρχουν σημαντικές τροπολογίες :
 - Άρθρο 33, Αρχή της δημοκρατικής ισότητας : Οι πιο σημαντικές τροπολογίες αφορούν την απαλοιφή του άρθρου ή την εισαγωγή της έννοιας «της ισότητας των κρατών μελών», η οποία θα προστεθεί στην ισότητα των πολιτών.
 - Άρθρο 34, Αρχή της συμμετοχικής δημοκρατίας : Ορισμένα μέλη προτείνουν να γραφεί «πολίτες της Ένωσης» αντί «πολίτες». Άλλες σημαντικές τροπολογίες αφορούν την προσθήκη μνείας της αντιπροσωπευτικής δημοκρατίας, την περιγραφή του τρόπου συμμετοχής των πολιτών στο δημοκρατικό βίο της Ένωσης και τον ορισμό της κοινωνίας των πολιτών (αρκετά αιτήματα αφορούν διευκρινίσεις ή προσθήκες, π.χ. σχετικά με τους κοινωνικούς εταίρους και τον κοινωνικό διάλογο ή το διάλογο με τις ενώσεις που εκπροσωπούν τις περιφερειακές ή τοπικές αρχές).
 - Άρθρο 35, Ο Ευρωπαϊός Διαμεσολαβητής : Οι περισσότερες τροπολογίες αφορούν το διορισμό του διαμεσολαβητή και αρκετοί ζητούν να αναφέρεται ότι διορίζεται από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

- Άρθρο 35α, Τα πολιτικά κόμματα σε ευρωπαϊκό επίπεδο : Ορισμένα μέλη επιθυμούν την αναπαραγωγή όλου του άρθρου 191 ΣΕΚ ή την προσθήκη στοιχείων από το εν λόγω άρθρο. Άλλα μέλη προτείνουν να αντικατασταθεί το κείμενο με μια νομική βάση για τη σύσταση των ευρωπαϊκών πολιτικών κομμάτων.
 - Άρθρο 36, Διαφάνεια των εργασιών των οργάνων της Ένωσης : Οι περισσότερες τροπολογίες αφορούν την έννοια της «διαφάνειας», την περιγραφή των εργασιών του Συμβουλίου που θα δημοσιοποιούνται, την περιγραφή των εργασιών που καλύπτονται από το δικαίωμα πρόσβασης στα έγγραφα, τη μνεία των οργάνων, οργανισμών και υπηρεσιών, τον καθορισμό προθεσμίας για τη θέσπιση των ειδικών διατάξεων σχετικά με την πρόσβαση στα έγγραφα και την απαλοιφή της λέξης «πολίτης» στο θηλυκό γένος (διότι δεν μεταφράζεται επιτυχώς σε ορισμένες γλώσσες).
 - Άρθρο 36α, Προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα : Διάφορα μέλη προτείνουν να απαιρεθεί η πρώτη παράγραφος, θεωρώντας περιττή την επικάλυψη με το Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων.
 - Άρθρο 37, Καθεστώς των εκκλησιών και των μη ομολογιακών ενώσεων : Η Γραμματεία έλαβε διάφορες προτάσεις απαλοιφής του άρθρου στο σύνολό του. Οι περισσότερες από τις προτάσεις αυτές διευκρινίζουν ότι θα διατηρηθούν το περιεχόμενο και το καθεστώς της δήλωσης 11 της Συνθήκης του Άμστερνταμ.
3. Ορισμένοι προτείνουν να προστεθούν στο συγκεκριμένο τίτλο άρθρα σχετικά με «νομοθετικές πρωτοβουλίες πολιτών», «το δικαίωμα αναφοράς», «το ευρωπαϊκό δημοψήφισμα», «τον κοινωνικό διάλογο» και «το ρόλο των κοινωνικών εταίρων στον καθορισμό της κοινωνικής διάστασης της Ένωσης», «τον πλουραλισμό των μέσων ενημέρωσης», «τις αρχές της χρηστής διοίκησης» και «το διάλογο με την περιφερειακή και τοπική αυτοδιοίκηση».
 4. Ορισμένες τροπολογίες αναφέρουν την επικάλυψη των άρθρων του τίτλου αυτού με εκείνα του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων και ορισμένα μέλη αμφισβητούν το βάσιμο της επικάλυψης αυτής.
 5. Υποβλήθηκαν συγκεκριμένες τροπολογίες, οι οποίες αφορούν τον τίτλο αυτόν καθ' εαυτόν :
 - να αλλάξει η επικεφαλίδα του τίτλου : «Ο δημοκρατικός βίος της Ένωσης και οι αρχές της χρηστής διακυβέρνησης» (αριθ. 1/*de Vries και Bruijn*)· «Ο δημοκρατικός βίος της Κοινότητας» (αριθ. 3/*Kirkhope*) «Η συμμετοχική δημοκρατία» (αριθ. 5/*Sigmund, Briesch και Frerichs*),

- να απαλειφθεί ο τίτλος και να μεταφερθούν τα άρθρα 34-36α σε άλλους τίτλους (αριθ. 2/Duff και 18 συνυπογράφοντες),
- να συγχωνευθεί ο τίτλος με τα άρθρα που αφορούν τις αξίες, τους στόχους και τα θεμελιώδη δικαιώματα της Ένωσης και εάν στόχος του τίτλου VI είναι να εφαρμόσει ορισμένα θεμελιώδη δικαιώματα που μνημονεύονται στο Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων, να συμπεριληφθούν και άλλα θεμελιώδη δικαιώματα, τα οποία δεν καλύπτονται από το σχέδιο άρθρων καθώς και ένας εποπτικός μηχανισμός ή όργανο (αριθ. 4/Kohout).

ΑΝΑΛΥΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤ' ΑΡΘΡΟ

Άρθρο 33: Αρχή της δημοκρατικής ισότητας

Η λειτουργία της Ένωσης θεμελιώνεται στην αρχή της ισότητας των πολιτών. Οι πολίτες τυγχάνουν ίσης προσοχής από τα Όργανα της Ένωσης.

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικές παρατηρήσεις :

Οι περισσότερες τροπολογίες του άρθρου 33 αφορούν τη διατύπωση, ενώ λίγες την ουσία. Υποβλήθηκαν ορισμένες προτάσεις εκ νέου διατύπωσης ή συγχώνευσης των άρθρων 33 και 34. Οι πιο σημαντικές τροπολογίες αφορούν την απαλοιφή του άρθρου 33 ή την εισαγωγή της έννοιας της «ισότητας των κρατών μελών», η οποία θα προστεθεί στην ισότητα των πολιτών.

- Να απαλειφθεί το άρθρο 22 στο σύνολό του, ιδίως λόγω επικάλυψης με τις διατάξεις του Χάρτη (αριθ. 6/Duff + 22, αριθ. 9/Fischer, αριθ. 10/Haenel και Badinter, αριθ. 14/Hübner, αριθ. 21/Queiró, αριθ. 22/Roche, αριθ. 29/Wuermeling).
- Να διευκρινισθεί ότι η αρχή της ισότητας καλύπτει και «την ισότητα μεταξύ των κρατών μελών» (αριθ. 7/Farnleitner + 3, αριθ. 23/Rupel + 1, αριθ. 26/Tiilikainen + 4).
- Να διατυπωθεί εκ νέου το άρθρο 33 προκειμένου να προστεθεί ότι η ευρωπαϊκή δημοκρατία εδράζεται σε πέντε επίπεδα : «την ισότητα των ατόμων, την αυτονομία των δήμων και κοινοτήτων, τη αυτονομία των περιφερειών, την κυριαρχία των κρατών μελών και την κοινή Ένωση» (αριθ. 28/Voggenhuber, MacCormick, Lichtenberger).
- Να διευκρινισθεί ότι οι πολίτες που μνημονεύονται στο άρθρο 33 είναι οι πολίτες της «Ευρωπαϊκής Ένωσης»/ «των κρατών μελών»/ «οι πολίτες της», (αριθ. 12/Heathcoat-Amory και Bonde, αριθ. 11/Hain).
- Η έκφραση «ίση προσοχή» στη δεύτερη φράση αντικαθίσταται ενίοτε με άλλες εκφράσεις, όπως «οι πολίτες απολαύουν των ίδιων δικαιωμάτων» (αριθ. 19/Muscardini).
- Να απαλειφθεί η φράση «τυγχάνουν ίσης προσοχής από τα όργανα της Ένωσης» (αριθ. 5/de Vries και de Bruijn, αριθ. 8/Fini, αριθ. 15/Jacobs, αριθ. 17/Lopes και Lobo Antunes, αριθ. 18/Meyer).
- Να αναθεωρηθεί η διατύπωση του άρθρου 33, ώστε να μην δίδεται η εντύπωση ότι η «αρχή της ισότητας των πολιτών» είναι η μόνη η οποία διέπει τη λειτουργία της Ένωσης (αριθ. 2/Ατταλίδης).
- Να διευκρινισθεί ότι η αρχή της ισότητας πρέπει να τηρείται από «όλα τα όργανα της Ένωσης» (αριθ. 3/Azevedo et Nazaré Pereira).
- Να διευρυνθεί το πεδίο πέραν των «πολιτών» στα «πρόσωπα τα οποία διαμένουν νόμιμα σε ένα κράτος μέλος» (αριθ. 27/Timmermans).
- Να συνταχθεί εκ νέου το άρθρο 33, αντικαθιστώντας το με μια διάταξη για τη σύσταση «Συνεδρίου αποτελούμενου από αντιπροσώπους των εθνικών κοινοβουλίων και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου» (αριθ. 30/de Villepin)

Τροπολογίες συντακτικού χαρακτήρα :

➤ αριθ. 13 *Hjelm-Wallen* + 4, αριθ. 20/*Oleksy*, αριθ. 24/*Santer* + 4.

Άρθρο 34: Αρχή της συμμετοχικής δημοκρατίας

1. Κάθε πολίτης δικαιούται να συμμετέχει στο δημοκρατικό βίο της Ένωσης.
2. Τα Όργανα της Ένωσης δίδουν, με τα κατάλληλα μέσα, στους πολίτες και στις αντιπροσωπευτικές ενώσεις τη δυνατότητα να γνωστοποιούν και να ανταλλάσσουν δημόσια τις γνώμες τους σε όλους τους τομείς δράσης της Ένωσης.
3. Τα όργανα της Ένωσης διατηρούν ανοιχτό, διαφανή και τακτικό διάλογο με τις αντιπροσωπευτικές ενώσεις και την κοινωνία των πολιτών.

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικά

- Να αλλάξει ο τίτλος του άρθρου σε «Ευρωπαϊκή δημοκρατία» (αριθ. 7/Duff + 22, αριθ. 8/Dybckaer), ή «διάλογος των πολιτών» (αριθ. 32/Sigmund, Briesch και Frerichs), ή να τροποποιηθεί η μετάφραση του τίτλου στα αγγλικά ως εξής «the principle of democratic involvement» (αριθ. 23/Lennmarker).
- Να απαλειφθούν οι παράγραφοι του σχεδίου και να αντικατασταθούν με μια μόνη παράγραφο, σύμφωνα με την οποία αρχή της Ένωσης θα αποτελεί η λήψη αποφάσεων και η άσκηση εξουσιών στο κατώτατο επίπεδο, όπου είναι εφικτό, πράγμα το οποίο συνεπάγεται επαναφορά των εξουσιών στα εθνικά κοινοβούλια, όπου δει (αριθ. 15/Heathcoat-Amory και Bonde).
- Να συγχωνευθούν οι παράγραφοι 2 και 3 (αριθ. 28/Palacio).
- Να αντικατασταθεί η λέξη «Ένωση» με τη λέξη «Κοινότητα» (αριθ. 21/Kirkhope).

Παράγραφος 1.

Μνεία των πολιτών :

- Να τροποποιηθεί η μνεία των πολιτών, αναφέροντας ότι πρόκειται περί «πολιτών της Ένωσης, οργανωμένων ή μη» (αριθ. 6/de Vries και de Bruijn) ή απλώς «πολιτών της Ένωσης» (αριθ. 10/Farnleitner, Tusek, Bösch και Mainoni, αριθ. 11/Muscardini, αριθ. 14/Hain, αριθ. 17/Hololei), ή αντικαθιστώντας τη λέξη πολίτης με τη λέξη «πρόσωπο» (αριθ. 35/Voggenhuber και 4).

Συμμετοχική δημοκρατία και αντιπροσωπευτική δημοκρατία :

- Να αντικατασταθεί το κείμενο της παραγράφου με μια διατύπωση η οποία θα ενθαρρύνει τους πολίτες να συμμετέχουν στο δημοκρατικό βίο της Ένωσης και θα διευκρινίζει ότι οι πολίτες εκπροσωπούνται άμεσα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και ότι οι κυβερνήσεις των κρατών μελών εκπροσωπούνται στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο και στο Συμβούλιο και είναι υπεύθυνες ενώπιον των εθνικών κοινοβουλίων (αριθ. 7/Duff + 22, αριθ. 8/Dybckaer), ή μια διατύπωση, η οποία θα διευκρινίζει ότι οι πολίτες συμμετέχουν στο δημοκρατικό βίο της Ένωσης, μέσω των ευρωπαϊκών εκλογών και των ευρωπαϊκών δημοψηφισμάτων (αριθ. 19/Kaufmann).

- Να προστεθεί ότι η αρχή της συμμετοχικής δημοκρατίας θα τηρείται σε επίπεδο Ένωσης και σε επίπεδο κράτους, καθώς και σε περιφερειακό και τοπικό επίπεδο (αριθ. 16/Hjelm-Wallén + 4).

Άλλα θέματα :

- Να προστεθεί ότι θα παρέχεται μέσω Διαδικτύου ελεύθερη πρόσβαση στη νομοθεσία και στη λήψη αποφάσεων (αριθ. 3/Bonde et Zahradil).
- Να προστεθεί ότι κάθε δράση της Ένωσης πηγάζει από τους πολίτες και τα κράτη μέλη (αριθ. 12/Fischer).
- Να προστεθεί μια πρόβλεψη σύμφωνα με την οποία το εν λόγω δικαίωμα των πολιτών πρέπει να ευθυγραμμίζεται προς το αντίστοιχο δικαίωμα στο οικείο κράτος μέλος (αριθ. 21/Kirkhope).
- Να αντικατασταθεί η παράγραφος με ένα κείμενο που θα αφορά τις αρχές του διαλόγου και αμοιβαίου σεβασμού στις σχέσεις μεταξύ των οργάνων της Ένωσης και των οργανώσεων που εκπροσωπούν διάφορα συμφέροντα οικονομικού, κοινωνικού, πολιτιστικού ή θρησκευτικού χαρακτήρα (αριθ. 29/Queiró).
- Να αντικατασταθεί η παράγραφος με ένα κείμενο που θα αναφέρει ότι τα όργανα της Ένωσης μεριμνούν για τη διαφάνεια και εφαρμόζουν διαδικασίες ενημέρωσης, ακρόασης και διαβούλευσης (αριθ. 32/Sigmund, Briesch και Frerichs).
- Να προστεθεί ότι η Ένωση αναγνωρίζει ότι η ελεύθερη ενημέρωση και η ενεργός συμμετοχή των πολιτών είναι θεμελιώδεις για τη δημοκρατική νομιμότητα των αποφάσεων και δράσεών της και ότι οι αποφάσεις λαμβάνονται κατά τρόπον όσο το δυνατό ανοικτό και προσιτό στους πολίτες (αριθ. 35/Voggenhuber + 4).
- Να προστεθεί ότι πέραν του δικαιώματος συμμετοχής στο δημοκρατικό βίο της Ένωσης, οι πολίτες έχουν δικαίωμα συμμετοχής στη διαδικασία λήψης αποφάσεων (αριθ. 49/Filibeck).

Παράγραφος 2.

Λήψη αποφάσεων κατά τρόπο προσιτό στους πολίτες :

- Να προστεθεί ότι οι αποφάσεις λαμβάνονται κατά τρόπον όσο το δυνατό ανοικτό και προσιτό στους πολίτες (αριθ. 7/Duff + 22, αριθ. 8/Dybkaer).

Φορείς :

- Να προστεθεί ότι τα μέλη ομάδων πίεσης (lobbyistes) έχουν πρόσβαση στα όργανα της Ένωσης αφ' ης στιγμής καταγράφονται δημοσίως και δηλώνουν την πηγή εσόδων τους (αριθ. 3/Bonde και Zahradil).
- Να προστεθεί μνεία των κοινωνικών εταίρων (αριθ. 12/Fischer).
- Να προστεθεί ειδική μνεία της κοινωνίας των πολιτών, των περιφερειακών και τοπικών φορέων (αριθ. 20/Kiljunen) ή της «κοινωνίας των πολιτών» (αριθ. 38/Timmermans).
- Να προστεθεί μνεία των «γυναικών πολιτών» (σημ. : η λέξη πολίτης δεν έχει θηλυκό γένος σε αρκετές επίσημες γλώσσες της Ένωσης) (αριθ. 19/Kaufmann).

- Να προστεθεί μνεία των «προσώπων που διαμένουν σε ένα κράτος μέλος» και να προστεθεί ότι η Ένωση ενθαρρύνει τη συμμετοχή των πολιτών της στις δημοκρατικές ενώσεις (αριθ. 27/Paciotti, αριθ. 34/Van Lancker + 10, μεταξύ αυτών και Paciotti). Να προστεθεί μνεία των «φυσικών ή νομικών προσώπων που διαμένουν σε ένα κράτος μέλος» (αριθ. 38/Timmermans).

Ενώσεις :

- Να διευκρινίζεται ότι πρόκειται για ενώσεις αναγνωρισμένες σε εθνικό και ευρωπαϊκό επίπεδο, ότι τα μέσα καθορίζονται και ότι πρόκειται για γνώμες που αφορούν τις δράσεις της Ένωσης στους τομείς αρμοδιοτήτων της (αριθ. 25/Muscardini).
- Να απαλειφθεί η μνεία των αντιπροσωπευτικών ενώσεων (αριθ. 16/Hjelm-Wallén και 4) ή μόνο της λέξης «αντιπροσωπευτικές» (αριθ. 36/Wuermeling). Να απαλειφθεί η φράση «με τα κατάλληλα μέσα». (αριθ. 22/Kohout, αριθ. 24/Migaš).

Διάλογος, διαβούλευση, ανταλλαγές πληροφοριών και γνώσεων :

- Να αντικατασταθεί η παράγραφος με ένα κείμενο, σύμφωνα με οποίο τα όργανα θα διοργανώνουν δημόσιες διαβουλεύσεις και άλλες μορφές διαλόγου σχετικά με νομοθετικές πρωτοβουλίες, πλην επείγουσών περιπτώσεων (αριθ. 29/Queiró).
- Να αντικατασταθεί η παράγραφος με ένα κείμενο, σύμφωνα με οποίο η Ένωση διευκολύνει και εγγυάται διάλογο (διαρθρωμένο και τακτικό) με τις ενώσεις που εκπροσωπούν την κοινωνία των πολιτών (αριθ. 32/Sigmund, Briesch και Frerichs), ή με ένα κείμενο σύμφωνα με το οποίο τα όργανα της Ένωσης «θα λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα για να διευκολύνουν την έκφραση γνώμων και γνώσεων μέσω των μη κυβερνητικών οργανώσεων σε όλους τους τομείς δράσης της Ένωσης» (αριθ. 49/Filibeck). Να συνταχθεί εκ νέου η παράγραφος, αντικαθιστώντας τις λέξεις «αντιπροσωπευτικές ενώσεις» με τη φράση «κοινωνία των πολιτών, ιδίως στα πλαίσια των ενώσεων» και τη λέξη «γνωστοποιούν» με τη φράση «δυνατότητα να ενημερώνονται σχετικά με το δημοκρατικό βίο της Ένωσης» και συμπληρώνοντας τη λέξη «γνώμες» με τη φράση «και, ενδεχομένως, τις γνώσεις τους» (αριθ. 50/de Villepin).
- Να διευκρινίζεται ότι οι πολίτες και οι ενώσεις θα έχουν τη δυνατότητα να συμμετέχουν στη διαδικασία λήψης αποφάσεων μέσω ψήφου σε δημοψήφισμα σχετικά με την ευρωπαϊκή νομοθεσία και σε άλλα δημοψηφίσματα έκφρασης της λαϊκής γνώμης (αριθ. 35/Voggenhuber και 4).
- Να αντικατασταθεί η παράγραφος με ένα κείμενο σχετικά με την προαγωγή της ενεργού συμμετοχής των πολιτών, την αναγνώριση της συμβολής της οργανωμένης κοινωνίας των πολιτών και την ενθάρρυνση της συμμετοχής των πολιτών στις δημοκρατικές ενώσεις (αριθ. 37/Gabaglio).

Απαλοιφή

- Να απαλειφθεί η παράγραφος (λόγω ασάφειας σχετικά με τις επιπτώσεις μιας ενδεχόμενης ερμηνείας του Δικαστηρίου (αριθ. 6/de Vries και de Bruijn).

Παράγραφος 3.

Κοινωνία των πολιτών :

- Να γραφεί «αντιπροσωπευτικές ενώσεις της κοινωνίας των πολιτών» (αριθ. 1/Azevedo και Pereira). Να απαλειφθεί η μνεία των αντιπροσωπευτικών ενώσεων, να γραφεί «οργανωμένη κοινωνία των πολιτών» (αριθ. 18/Jacobs). Να μεταβληθεί η σειρά του κειμένου και να γραφεί «κοινωνία των πολιτών και ιδίως με τις αντιπροσωπευτικές ενώσεις» (αριθ. 36/Wuermeling). Να αντικατασταθούν οι λέξεις «αντιπροσωπευτικές ενώσεις» με τη φράση «κοινωνία των πολιτών, μέσω διαβούλευσης με τις αντιπροσωπευτικές οργανώσεις και τους κοινωνικούς εταίρους» (αριθ. 49/Filibeck).
- Να προστεθεί «και τους πολίτες της Ένωσης, οργανωμένους ή μη» (αριθ. 6/de Vries και de Bruijn).

Κοινωνικοί εταίροι, κοινωνικός διάλογος :

- Να προστεθεί «τους κοινωνικούς εταίρους» (αριθ. 7/Duff + 22, αριθ. 8/Dybkaer, αριθ. 35/Voggenhuber και 4) ή να μνημονεύεται η υποστήριξη του αυτόνομου διαλόγου των κοινωνικών εταίρων (αριθ. 12/Fischer). Να προστεθεί ειδική μνεία των συνδικαλιστικών φορέων, των επιχειρηματικών, επαγγελματικών, μη κυβερνητικών οργάνσεων και των αντιπροσωπευτικών οργάνσεων της κοινωνικής οικονομίας (αριθ. 4/Borrell, Carnero και López Garrido).

Ενώσεις που εκπροσωπούν το περιφερειακό και τοπικό επίπεδο :

- Να προστεθεί μνεία των ενώσεων που εκπροσωπούν τις περιφερειακές και τοπικές αρχές (αριθ. 14/Hain) ή των περιφερειακών και τοπικών φορέων (αριθ. 20/Kiljunen).
- Να γραφεί «διαρθρωμένος διάλογος» (αριθ. 19/Kaufmann, αριθ. 26/Oleksy, αριθ. 39/Gabaglio, αριθ. 49/Filibeck) και «οργανωμένη κοινωνία των πολιτών» (αριθ. 19/Kaufmann, αριθ. 39/Gabaglio). Να διευκρινισθεί ότι πρόκειται για ενώσεις αναγνωρισμένες σε εθνικό και ευρωπαϊκό επίπεδο (αριθ. 25/Muscardini).

Διάλογος, διαβουλεύσεις, διαφάνεια :

- Να προστεθεί ότι τα όργανα θα προωθήσουν το διάλογο και ότι η Επιτροπή θα διεξάγει εκτεταμένες διαβουλεύσεις κατά την προετοιμασία των νομοθετικών πρωτοβουλιών, προκειμένου να διασφαλίζονται η δημοκρατία, η αναλογικότητα, η συνοχή και η διαφάνεια (αριθ. 16/Hjelm-Wallén και 4). Να αντικατασταθεί η λέξη «διατηρούν» με τη λέξη «εξασφαλίζουν» ή «εγγυώνται». (αριθ. 17/Hololei, αριθ. 19/Kaufmann, αριθ. 26/Oleksy, αριθ. 49/Filibeck).
- Να προστεθεί ότι ο διάλογος πρέπει να βασίζεται στη διαφάνεια και το άνοιγμα των διαδικασιών λήψης αποφάσεων της Ένωσης (αριθ. 3/Bonde και Zahradil).
- Να τροποποιηθεί το κείμενο ώστε να αναφέρει ότι τα όργανα διευκολύνουν τη δημόσια έκφραση και ανταλλαγή γνώμων των πολιτών και των ενώσεων (αριθ. 11/Muscardini).
- Να αντικατασταθεί η παράγραφος με ένα κείμενο το οποίο θα διευκρινίζει ότι το Οικονομικό και Κοινωνικό Συμβούλιο αποτελεί το πλαίσιο του διαλόγου μεταξύ της οργανωμένης κοινωνίας των πολιτών και της Ένωσης (αριθ. 32/Sigmund, Briesch και Frerichs).

- Να προστεθεί ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το «νομοθετικό Συμβούλιο» θα καθορίζουν τους όρους και τις προθεσμίες που θα τηρεί η Επιτροπή πριν να υποβάλει σχέδιο ευρωπαϊκού νόμου/νόμου-πλασίου (αριθ. 9/Einem).

Απαλοιφή

- Να απαλειφθεί η παράγραφος (αριθ. 13/Haenel και Badinter, αριθ. 50/de Villepin).

Προτάσεις προσθήκης μίας ή περισσότερων παραγράφων.

Δικαιώματα των πολιτών (ευρωπαϊκές και δημοτικές εκλογές) :

- Να προστεθεί νέα παράγραφος 1 σχετικά με το δικαίωμα των πολιτών της Ένωσης να ψηφίζουν και να είναι υποψήφιοι στις ευρωπαϊκές εκλογές (αριθ. 10/Farnleitner, Tusek, Bösch και Mainoni) ή μια παράγραφος 2 σχετικά με το δικαίωμα των πολιτών που διαμένουν σε ένα κράτος μέλος διαφορετικό από το οικείο να ψηφίζουν σε αυτό και να είναι υποψήφιοι στις δημοτικές και ευρωπαϊκές εκλογές (αριθ. 9/Einem).

Η συμβολή της κοινωνίας των πολιτών και του συνεταιριστικού βίου :

- Να προστεθεί νέα παράγραφος 2 σχετικά με την αναγνώριση της συμβολής της κοινωνίας των πολιτών στην ευρωπαϊκή δημοκρατία (αριθ. 11/Muscardini, αριθ. 33/Tajani, αριθ. 49/Filibeck) ή σχετικά με την αναγνώριση της συμμετοχικής δημοκρατίας ως συμπληρώματος της αντιπροσωπευτικής δημοκρατίας και να γραφεί ότι η Ένωση εγγυάται τη συμμετοχή των αντιπροσωπευτικών ενώσεων της κοινωνίας των πολιτών που σέβονται τις αξίες της Ένωσης στο δημοκρατικό βίο της Ένωσης (αριθ. 27/Paciotti, αριθ. 34/Van Lancker και 10 μεταξύ αυτών Paciotti). Να προστεθεί μνεία της προαγωγής της ενεργού συμμετοχής των πολιτών και της συμμετοχής αυτών, ιδίως των νέων, στις δημοκρατικές ενώσεις (αριθ. 49/Filibeck).
- Να προστεθεί παράγραφος σύμφωνα με την οποία τα όργανα της Ένωσης εφαρμόζουν διαδικασίες ενημέρωσης και διαβούλευσης ώστε να καθίσταται δυνατή η συμμετοχή των ενώσεων της κοινωνίας των πολιτών στη χάραξη των πολιτικών της Ένωσης (αριθ. 27/Paciotti, αριθ. 34/Van Lancker και 10 μεταξύ αυτών Paciotti).
- Να προστεθεί παράγραφος 4 σχετικά με τις έγκαιρες διαβουλεύσεις της Επιτροπής με τα ενδιαφερόμενα μέρη, προκειμένου να εξασφαλίζεται η συνοχή και η διαφάνεια (αριθ. 2/Berès και 10).
- Να προστεθεί παράγραφος 4, όπου θα αναφέρεται ότι το όργανο το οποίο εξασφαλίζει το διαρθρωμένο διάλογο με την ευρωπαϊκή κοινωνία των πολιτών είναι η Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή (αριθ. 4/Borrell, Carnero και López Garrido).

Οι κοινωνικοί εταίροι και ο κοινωνικός διάλογος :

- Να προστεθεί παράγραφος σχετικά με την αναγνώριση της Ένωσης και την προαγωγή της συμμετοχής των κοινωνικών εταίρων στην οικονομική και κοινωνική διακυβέρνηση της Ένωσης (αριθ. 3/Bonde και Zahradil, αριθ. 5/Brok + 34, αριθ. 7/Duff και 22, αριθ. 8/Dybkaer, αριθ. 19/Kaufmann, αριθ. 22/Kohout, αριθ. 31/Severin, αριθ. 35/Voggenhuber +4, αριθ. 41/Kristensen +4) και την προαγωγή και υποστήριξη του κοινωνικού διαλόγου, με σεβασμό της αυτονομίας των κοινωνικών εταίρων (αριθ. 3/Bonde και Zahradil, αριθ. 5/Brok, αριθ. 19/Kaufmann, αριθ. 22/Kohout, αριθ. 31/Severin, αριθ. 41/Kristensen +4) και την πολυμορφία των εθνικών συστημάτων στο συγκεκριμένο τομέα (αριθ. 3/Bonde και Zahradil, αριθ. 41/Kristensen +4).

- Να προστεθεί παράγραφος με τις διατάξεις που αφορούν τη δημιουργία ενός Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Φόρουμ, τη σύνθεση, τη συχνότητα των συνεδριάσεων του καθώς και τα καθήκοντά του (αριθ. 31/Severin).

Διαβουλεύσεις με τις περιφερειακές και τοπικές αρχές :

- Να προστεθεί μία νέα παράγραφος σχετικά το σεβασμό της αυτονομίας των περιφερειακών και τοπικών αρχών και να διευκρινισθεί ότι ζητείται η γνώμη των περιφερειακών και τοπικών αρχών στα πλαίσια της Επιτροπής των Περιφερειών (αριθ. 7/Duff και 22, αριθ. 8/Dybkjaer.)
- Να προστεθεί παράγραφος σύμφωνα με την οποία η Επιτροπή, σε συνεργασία με τις εθνικές αρχές, διενεργεί τις κατάλληλες διαβουλεύσεις με τους περιφερειακούς και τοπικούς φορείς, και προωθεί τη διαβούλευση με τους κοινωνικούς εταίρους και λαμβάνει όλα τα μέτρα για τη διευκόλυνση του κοινωνικού διαλόγου (αριθ. 28/Palacio).

Διάφορα :

- Να προστεθεί νέα παράγραφος, σύμφωνα με την οποία η Ένωση αναγνωρίζει τη σημαντική συμβολή των εθνικών κοινοβουλίων στο δημοκρατικό της βίο (αριθ. 30/Schlüter).
- Να προστεθεί παράγραφος 4, σύμφωνα με την οποία τα όργανα της Ένωσης θα είναι ανοιχτά στα μέσα ενημέρωσης και θα διευκολύνουν το έργο τους, σεβόμενα την ανεξαρτησία τους (αριθ. 27/Paciotti, αριθ. 34/Van Lancker + 10 μεταξύ αυτών Paciotti).
- Να προστεθεί παράγραφος, σύμφωνα με την οποία οι πολίτες και οι οργανώσεις τους έχουν δικαίωμα προσφυγής στο Ευρωπαϊκό Δικαστήριο για να αμφισβητήσουν αποφάσεις των οργάνων, οι οποίες τους θίγουν άμεσα (αριθ. 40/Fayot).

Προτάσεις προσθήκης νέου άρθρου

- Νομοθετικές πρωτοβουλίες των πολιτών καθώς και ευρωπαϊκά δημοψηφίσματα (αριθ. 42/Borrell, Carnero και López Garrido). Πρωτοβουλίες των Ευρωπαίων πολιτών, αιτήματα των Ευρωπαίων πολιτών και δημοψηφίσματα των Ευρωπαίων πολιτών (αριθ. 43/Einem και Berger), καθώς επίσης και οι σχετικές διαδικασίες (αριθ. 43/Einem και Berger). Άρθρο σχετικά με το δικαίωμα αναφοράς και το ευρωπαϊκό δημοψήφισμα (αριθ. 47/Lamassoure).
- Άρθρο σχετικά με το ρόλο των κοινωνικών εταίρων, τον κοινωνικό διάλογο (αριθ. 44/Floch, αριθ. 45/Gabaglio, αριθ. 46/Jacobs, αριθ. 48/Van Lancker και 11) και την προώθηση της συμμετοχής των κοινωνικών εταίρων στη οικονομική και κοινωνική διακυβέρνηση (αριθ. 44/Floch, αριθ. 48/Van Lancker + 11).

Άρθρο 35 : Ο ευρωπαϊός διαμεσολαβητής

Διορίζεται διαμεσολαβητής για να παραλαμβάνει, να ερευνά και να συντάσσει έκθεση σχετικά με τις καταγγελίες για περιπτώσεις κακής διοίκησης στα πλαίσια των Οργάνων της Ένωσης.

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Διορισμός :

- *Να διευκρινισθεί ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο είναι εκείνο που διορίζει το διαμεσολαβητή (αριθ. 4/Borrell, Careno και López Garrido, αριθ. 6/Duff + 28 , αριθ. 8/Fischer, αριθ. 11/Kaufmann, αριθ. 16/Muscardin, αριθ. 17/Paciotti + 10, αριθ. 22/Voggenhuber και 4). Να προστεθούν διατάξεις σχετικά με το διορισμό (αριθ. 11/Kaufmann).*
- *Να γίνεται μνεία του διορισμού στο Μέρος II (αριθ. 9/Haenel και Badinter).*

Ανεξαρτησία :

- *Να προστεθεί μνεία στην ανεξαρτησία του διαμεσολαβητή (αριθ. 5/de Vries και de Bruijn, αριθ. 21/Timmermans).*

Εντολή :

- *Να αντικατασταθεί το «στα πλαίσια των Οργάνων της Ένωσης» από «στις δραστηριότητες των οργάνων και οργανισμών της Ένωσης, εκτός από το Δικαστήριο και το Πρωτοδικείο» (αριθ. 5/de Vries και de Bruijn, αριθ. 14/Lopes και Lobo Antunes) ή «από τα όργανα και οργανισμούς της Ένωσης» (αριθ. 16/Muscardini) ή να προστεθεί «εξαιρέσει του Δικαστηρίου και του Πρωτοδικείου» (αριθ. 18/Palacio, αριθ. 25/de Villepin) ή να προστεθεί «ή οργανισμών» μετά από το «Οργάνων» (αριθ. 22/Voggenhuber + 4).*
- *Να προστεθεί ότι ο Διαμεσολαβητής έχει το δικαίωμα να εξετάζει όλα τα έγγραφα που βρίσκονται στην κατοχή της Ένωσης και όλα τα έγγραφα που αφορούν τη χρηματοδότηση σχεδίων από την Ένωση (αριθ. 3/Bonde + 4).*
- *Να προστεθεί ότι ο Διαμεσολαβητής μπορεί να απευθύνει συστάσεις στα όργανα, τα οποία υποχρεούνται να απαντούν (αριθ. 17/Paciotti + 10).*

Άλλα θέματα :

- *Να προστεθεί παραπομπή στις λεπτομερείς διατάξεις στο Μέρος II (αριθ. 7/Farnleitner και 3). (Υπενθυμίζεται επίσης σε σχόλιο στην τροπολογία αριθ. 2/Azevedo και Nazaré Pereira).*
- *Να αντικατασταθεί «της Ένωσης» από «της Κοινότητας» (αριθ. 12/Kirkhope).*
- *Να αντικατασταθεί το κείμενο από τις διατάξεις του άρθρου 43 του Χάρτη των θεμελιωδών δικαιωμάτων εάν αποφασιστεί να διατηρηθεί το άρθρο (αριθ. 20/Roche).*
- *Να καταργηθεί το άρθρο (αριθ. 13/Korčok, αριθ. 15/Meyer).*
- *Να αντικατασταθεί από άρθρο για τον ευρωπαϊό Εισαγγελέα (αριθ. 19/Queiró).*

Προτάσεις προσθήκης μιας ή περισσότερων παραγράφων.

- *Να προστεθεί παράγραφος σύμφωνα με την οποία ο Διαμεσολαβητής θα υποβάλει ετήσια έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και, ταυτόχρονα, στα εθνικά κοινοβούλια (αριθ. 24/Βασιλείου).*
- *Να προστεθεί παράγραφος για τη συνεργασία μεταξύ του ευρωπαϊού διαμεσολαβητή και των διαμεσολαβητών των κρατών μελών (αριθ. 1/Αυγερινός, Γιαννάκου και Στυλιανίδης). Να προστεθεί ότι ο διαμεσολαβητής έχει εκπροσώπους σε όλα τα κράτη μέλη (αριθ. 16/Muscardini)*

Λοιπά

- Στην τροπολογία αριθ. 10, ο κ. Hain διερωτάται μήπως το άρθρο ενδείκνυται για την ΚΕΠΠΑ.

Άρθρο 35α : Τα πολιτικά κόμματα σε ευρωπαϊκό επίπεδο

Τα πολιτικά κόμματα σε ευρωπαϊκό επίπεδο συμβάλλουν στη διαμόρφωση της ευρωπαϊκής συνείδησης και στην έκφραση της πολιτικής βούλησης των πολιτών της Ένωσης.

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Να επαναληφθεί το άρθρο 191 ΣΕΚ ή ορισμένα στοιχεία του :

- *Να προστεθεί ότι τα κόμματα αυτά αποτελούν σημαντικό παράγοντα για την ολοκλήρωση στα πλαίσια της Ένωσης (από το άρθρο 191 ΣΕΚ, αριθ. 12/Hübner, αριθ. 17/Lopes και Lobo Antunes, αριθ. 26/Santer + 3).*
- *Να αντικατασταθεί από το κείμενο του άρθρου 191 ΣΕΚ, προσαρμόζοντας την αναφορά στην έγκριση κανόνων (αναφορά στη νομοθετική διαδικασία) και προσθέτοντας μία τελευταία παράγραφο σχετικά με τη δημοκρατική εσωτερική οργάνωση των κομμάτων και τις δημοκρατικές διαδικασίες διορισμού των υποψηφίων στις ευρωεκλογές (αριθ. 3/Brok+t 36, αριθ. 9/Follini). Να επαναληφθεί το άρθρο 191 ΣΕΚ (αριθ. 8/Floch).*

Ορισμοί :

- *Να αντικατασταθεί το «σε ευρωπαϊκό επίπεδο» από το «και τα κινήματα» και να αντικατασταθεί το «ευρωπαϊκής» από το «δημοκρατικής» (αριθ. 1/Bonde και 3). Να αντικατασταθεί το «σε ευρωπαϊκό επίπεδο» από το «που δραστηριοποιούνται στην Ευρωπαϊκή Ένωση» και το «στη διαμόρφωση της ευρωπαϊκής συνείδησης» από «στον καθορισμό της πολιτικής της Ένωσης» (αριθ. 7/Fini). Να απαλειφθούν οι λέξεις «Supprimer les mots «διαμόρφωση της ευρωπαϊκής συνείδησης» (αριθ. 11/Hjelm-Wallén + 4, αριθ. 16/Lennmarker, αριθ. 20/Queiró).*
- *Μετά το «συμβάλλουν» να προστεθεί «ουσιαστικά» και μετά το «βούλησης» να προστεθεί «και του πολιτικού πλουραλισμού». Να προστεθεί ότι τα κόμματα πρέπει να σέβονται τις αξίες της Ένωσης και να έχουν δημοκρατική δομή και λειτουργία (αριθ. 2/Borrell, Carnero και López Garrido) ή ότι «σέβονται τις αξίες της Ένωσης» (αριθ. 24/Van Lancker + 10).*

Νομική βάση για τη σύσταση των ευρωπαϊκών πολιτικών κομμάτων :

- *Να αντικατασταθεί το προτεινόμενο κείμενο και να περιληφθεί νομική βάση για τη σύσταση των ευρωπαϊκών πολιτικών κομμάτων (αριθ. 4/Duff + 19, αριθ. 23/Severin). Να αντικατασταθεί από άρθρο για τα ευρωπαϊκά πολιτικά κόμματα (αριθ. 13/Kaufmann).*

Διάφορα :

- *Στο τέλος του άρθρου να προστεθεί «και θα προάγονται» (αριθ. 25/Voggenhuber + 4).*
- *Μετά το «πολιτικά κόμματα σε ευρωπαϊκό επίπεδο» να προστεθεί «παράλληλα με εθνικές αντιπροσωπίες στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο» (αριθ. 5/The Earl of Stockton). Να αντικατασταθεί το άρθρο από κείμενο σχετικά με το ρόλο των εθνικών αντιπροσωπιών στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (αριθ. 14/Kirkhope).*
- *Συντακτικές τροποποιήσεις (αλληλουχία) (αριθ. 19/Migaš).*

Κατάργηση :

- Να καταργηθεί το άρθρο (αριθ. 10/Heathcoat-Amory, Bonde, αριθ. 15/Korčok, αριθ. 18/Meyer).

Προτάσεις προσθήκης μίας ή περισσότερων παραγράφων.

- Να προστεθεί παράγραφος για την υιοθέτηση κανόνων σχετικά με τα πολιτικά κόμματα [το καθεστώς τους] σε ευρωπαϊκό επίπεδο και ιδίως κανόνων σχετικά με τη χρηματοδότησή τους (αριθ. 6/Einem, αριθ. 11/Hjelm-Wallén + 4, αριθ. 22/Rupel, αριθ. 29/de Villepin).

Προτάσεις προσθήκης άρθρων

- Να προστεθεί άρθρο για τη σύσταση των συνδικάτων σε ευρωπαϊκό επίπεδο (αριθ. 23/Severin).
- Στον ορισμό της κοινωνικής διάστασης της Ένωσης να προστεθεί άρθρο για τον ρόλο των κοινωνικών εταίρων σε ευρωπαϊκό επίπεδο (αριθ. 30/de Villepin).
- Να προστεθεί άρθρο για τη σημασία του πλουραλισμού των μέσων ενημέρωσης στο δημοκρατικό βίο της Ένωσης (αριθ. 27/Kaufmann).
- Να προστεθεί άρθρο για το δικαίωμα αναφοράς στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πολιτών ή φυσικών ή νομικών προσώπων που κατοικούν ή εδρεύουν σε κράτος μέλος (αριθ. 28/Van Lancker + 9).

Άρθρο 36 : Διαφάνεια των εργασιών των Οργάνων της Ένωσης

1. Προκειμένου να προωθήσουν τη χρηστή διακυβέρνηση και να διασφαλίσουν τη συμμετοχή της κοινωνίας των πολιτών, τα Όργανα της Ένωσης διεξάγουν τις εργασίες τους όσο το δυνατόν πιο ανοικτά.
2. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο συνεδριάζει δημόσια, καθώς και το Συμβούλιο όταν συζητά νομοθετική πρόταση.
3. Κάθε πολίτης της Ένωσης και κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο το οποίο κατοικεί ή έχει την καταστατική του έδρα σε κράτος μέλος έχει δικαίωμα πρόσβασης στα έγγραφα, όποια κι αν είναι η μορφή τους, του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής, καθώς και των οργανισμών και υπηρεσιών που δημιουργούνται από τα Όργανα αυτά.
4. Οι γενικές αρχές, οι όροι και οι περιορισμοί που διέπουν, για λόγους δημοσίου ή ιδιωτικού συμφέροντος, την άσκηση του δικαιώματος πρόσβασης στα έγγραφα καθορίζονται από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σύμφωνα με τη νομοθετική διαδικασία.
5. Κάθε Όργανο, οργανισμός ή υπηρεσία που αναφέρεται στην παράγραφο 2 θεσπίζει στον εσωτερικό του κανονισμό ειδικές διατάξεις για την πρόσβαση στα έγγραφα.

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικά

- Να αντικατασταθεί ο όρος «Ένωση» από τον όρο «Κοινότητα» (αριθ. 16/Kirkhope).

Παράγραφος 1

Διαφάνεια και άνοιγμα των εργασιών των οργάνων :

- Να προστεθεί «οι υπηρεσίες και οι οργανισμοί που δημιουργούνται από αυτά τα όργανα» και να αντικατασταθεί ο όρος «ανοικτά» από τον όρο «διαφανώς» (αριθ. 1/Azevedo και Nazaré Pereira). Να απαλειφθούν οι όροι «όσο το δυνατόν» και «πιο» (αριθ. 11/Fischer, αριθ. 15/Kaufmann). Να προστεθεί «και διαφανής» (αριθ. 17/ Korčok). Να αντικατασταθεί η φράση «όσο το δυνατόν πιο ανοικτά» από την φράση «ανοικτά», εκτός αν υπάρχουν αδιάσειστοι λόγοι για μυστική συζήτηση» (αριθ. 16/Kirkhope), από την φράση «σύμφωνα με την αρχή του ανοίγματος» (αριθ. 18/Lennmarker), από την φράση «σύμφωνα με τις αρχές του ανοίγματος και της διαφάνειας» (αριθ. 19/Lequiller), ή από την φράση «λειτουργούν με διαφανή τρόπο» (αριθ. 21/Muscardini). Να αναδιατυπωθεί το κείμενο ώστε να λέει ότι τα Όργανα της Ένωσης ενεργούν κατά τις διαδικασίες διαβούλευσης σύμφωνα με την αρχή της διαφάνειας (αριθ. 31/Queiró). Να αντικατασταθεί η φράση «διεξάγουν τις εργασίες τους όσο το δυνατόν πιο ανοικτά» από την φράση «τηρούν καταλόγους της εισερχόμενης και εξερχόμενης αλληλογραφίας καθώς και αρχεία στα οποία το κοινό έχει εύκολη πρόσβαση» (αριθ. 2/Bonde +4).

Διάφορα :

- Να προστεθεί ο όρος «δημοκρατική «πριν από τη συμμετοχή»» (αριθ. 14 /Heathcoat-Amory και Bonde). Να αντικατασταθεί το «κοινωνίας των πολιτών» από «πολιτών» (αριθ. 20/Lopes και Lobo Antunes, αριθ. 29/ Hjelm-Wallén και 4).
- Να προστεθεί «να διευκολύνουν την ολοκληρωμένη ενημέρωση των πολιτών «πριν από «να προωθήσουν τη χρηστή διακυβέρνηση»» (αριθ. 30/Ατταλίδης).

Διαγραφή :

- Να διαγραφεί η παράγραφος (αριθ. 8/Duff + 20, αριθ. 28/ Voggenhuber, Mac Cormick και Lichtenberger).

Παράγραφος 2

Διαφάνεια των εργασιών του Συμβουλίου :

- Να αντικατασταθεί η φράση «συζητά νομοθετική πρόταση» από τις φράσεις «όταν έχει νομοθετική εξουσία» (αριθ. 1/Azevedo και Nazaré Pereira), «νομοθετικό Συμβούλιο» (αριθ. 9/Einem), επανάληψη της διατύπωσης του άρθρου 25 παράγραφος 2 του Μέρους I του Συντάγματος (αριθ. 10/ Farnleitner και 3, αριθ. 24/Santer +4), από τη φράση «συμμετέχει στην νομοθετική διαδικασία» (αριθ. 19/Lequiller), από «κατά την υποβολή και τη ψηφοφορία» (αριθ. 20/Lopes και Lobo Antunes), από την φράση «όταν δρά ως νομοθέτης» (αριθ. 23 /Rupel και Lenarčič, αριθ. 31/Queiró) και αναφορά στους εσωτερικούς κανονισμούς (αριθ. 31/Queiró). Να αντικατασταθεί ο όρος «συζητά» από τον όρο «αποφασίζει» (αριθ. 40/de Villepin). Να προστεθεί η έγκριση νομοθετικής πρότασης στη συζήτηση (αριθ. 4/Brok +37, αριθ. 12/Follini, αριθ. 29/Hjelm-Wallén + 4) και να προστεθεί ότι τα πρακτικά δημοσιεύονται (αριθ. 4/Brok, + 37 αριθ. 12/Follini, αριθ. 19/Lequiller). Να αντικατασταθεί όλη η παράγραφος από τα εξής «το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το νομοθετικό Συμβούλιο συνεδριάζουν δημόσια» (αριθ. 25/ Severin).

Διάφορα :

- Να προστεθούν ιδιαίτερα στοιχεία σχετικά με την πρόσβαση των εκλεγέντων στα έγγραφα: ημερήσιες διατάξεις, έγγραφα εργασίας και κατάλογοι προγραμματισμένων συνεδριάσεων όσον αφορά τις ομάδες εργασίας στο Συμβούλιο και την Επιτροπή (αριθ. 2/Bonde και 4).
- Χωρίς να προτείνει τροπολογία, ο κ. Hain (αριθ.13) ζητεί μεγαλύτερη σαφήνεια όσον αφορά το πεδίο εφαρμογής των διατάξεων (εφαρμόζονται μόνον στις συνεδριάσεις του Συμβουλίου ή και στις συνεδριάσεις των ομάδων εργασίας και της Επιτροπής των Μόνιμων Αντιπροσώπων;).

Διαγραφή :

- Να διαγραφεί η παράγραφος (αριθ. 8/Duff + 20, αριθ. 15/Kaufmann, αριθ. 28/Voggenhuber, MacCormick και Lichtenberger).

Παράγραφος 3

Ορισμοί :

- Να διαγραφεί το θηλυκό του «πολίτης» (αριθ. 1/Azevedo και Nazaré Pereira, αριθ. 6/Demiralp, αριθ. 7/de Vries και de Bruijn, αριθ. 10/Farnleitner + 3, αριθ. 17/Korčok, αριθ. 22/Roche, αριθ. 26/Tiilikainen + 4, αριθ. 33/Hjelm-Wallén και 7, αριθ. 34/Ατταλίδης, αριθ. 35/Queiró) (σημ: το θηλυκό του «πολίτης» δεν μεταφράζεται άνετα σε όλες τις γλώσσες της Ένωσης) και να αντικατασταθούν οι όροι «το οποίο κατοικεί ή έχει την καταστατική του δρα» από τους όρους «το οποίο έχει κατοικία» (αριθ. 1/Azevedo και Nazaré Pereira), από τους όρους «το οποίο έχει καταστατική έδρα» (αριθ. 13/Hain, αριθ. 22/Roche, αριθ. 26/Tiilikainen + 4, αριθ. 33/Hjelm-Wallén + 7, αριθ. 40/de Villepin) ή από τους όρους «το οποίο έχει εταιρική έδρα» (αριθ. 35/Queiró). Να τροποποιηθεί το κείμενο ώστε να διευκρινίζει ότι κάθε πολίτης της Ένωσης καθώς και κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο που κατοικεί ή έχει την καταστατική του έδρα σε κράτος μέλος έχει πρόσβαση στα έγγραφα (αριθ. 3/Borrell, Carnero και Lopez Garrido). Να τροποποιηθεί το κείμενο ώστε να αναφέρει ότι «κάθε πολίτης της Ένωσης και κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο... » (αριθ. 8/Duff + 20).
- Να τροποποιηθεί ώστε να διευκρινίζει «στα έγγραφα των θεσμικών οργάνων της Ένωσης, των υπηρεσιών και των οργανισμών» χωρίς να αναφέρει αν αυτά τα τελευταία έχουν δημιουργηθεί από τα θεσμικά όργανα (αριθ. 4/Brok + 37, αριθ. 8/Duff + 20, αριθ. 12/Follini, αριθ. 15/Kaufmann, αριθ. 26/Tiilikainen + 4). Να γίνει αναφορά στα «Όργανα» χωρίς άλλες διευκρινίσεις (αριθ. 7/de Vries και de Bruijn, αριθ. 33/Hjelm-Wallén + 7, αριθ. 36/Timmermans). Να προστεθεί «ή από το παρόν Σύστημα» μετά από τη φράση «των οργανισμών και υπηρεσιών που δημιουργούνται από τα Όργανα αυτά» (αριθ. 27/Van Lancker + 9, αριθ. 36/Timmermans, αριθ. 39/Teufel).
- Να προστεθούν στον κατάλογο των Οργάνων το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο (αριθ. 27/Van Lancker και 9) η Επιτροπή των Περιφερειών (αριθ. 5/Chabert + 5) και η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα (αριθ. 19/Lequiller).
- Να διευκρινιστεί ότι πρόκειται για έγγραφα που βρίσκονται στην «κατοχή «των Οργάνων (αριθ. 3/Borrell, Carnero και López Garrido, αριθ. 7/de Vries και de Bruijn) ή για έγγραφα των Οργάνων χωρίς αναφορά στη «μορφή τους» (αριθ. 15/Kaufmann, αριθ. 35/Queiró). Να αντικατασταθεί η φράση «όποια κι αν είναι η μορφή τους» από τη φράση «όποιο και αν είναι το μέσο στο οποίο έχουν αποθηκευθεί» (αριθ. 40/de Villepin). Να αντικατασταθεί η φράση «δικαίωμα πρόσβασης στα έγγραφα» από τη φράση «δικαίωμα πρόσβασης στο σύνολο των εγγράφων» (αριθ. 19/Lequiller). Να προστεθεί ότι τα έγγραφα που γεννούν δικαιώματα είναι διαθέσιμα σε όλες τις επίσημες γλώσσες της Ένωσης (αριθ. 19/Lequiller).

Διάφορα :

- Να προστεθεί ότι η πρόσβαση στα έγγραφα είναι «άμεση» και ότι η πρόσβαση ισχύει και για τις υπηρεσίες και τους οργανισμούς που «συγχρηματοδοτούνται» από τα Όργανα (αριθ. 2/Bonde + 4).
- Να προστεθεί αναφορά στους κανόνες που θα καθοριστούν δυνάμει της παραγράφου 4 (αριθ. 13/Hain).

Διαγραφή :

- Να διαγραφεί η παράγραφος (αριθ. 11/Fischer, αριθ. 28/Voggenhuber, Mac Cormick Lichtenberger).

Παράγραφος 4

Αρχές, όροι, περιορισμοί :

- Να διαγραφεί ο όρος «όροι» (αριθ. 4/Brok 37, αριθ. 12/Follini, αριθ. 26/Tiilikainen και 4, αριθ. 33/Hjelm-Wallén + 7), να διαγραφούν οι όροι «γενικές αρχές, όροι και» (αριθ. 2/Bonde και 4), ή να αντικατασταθούν οι όροι «οι γενικές αρχές, οι όροι» από τους όρους «οι γενικές αρχές» (αριθ. 37/Bonde και Duff).
- Να τροποποιηθεί το κείμενο ώστε να λέει ότι «περιορισμοί μπορούν μόνον να θεσπίζονται από τα Όργανα σύμφωνα με τη νομοθετική διαδικασία» (αριθ. 2/Bonde + 4). Να προστεθεί μια πρώτη φράση σύμφωνα με την οποία «όλα τα έγγραφα της Ένωσης είναι προσιτά στο κοινό» και μια τελευταία φράση σύμφωνα με την οποία ειδικές παρεκκλίσεις θα αποφασίζονται από το Συμβούλιο με ομοφωνία (αριθ. 37/Bonde και Duff).

Προθεσμία για τη θέσπιση ειδικών διατάξεων :

- Να προστεθεί προθεσμία 2 ετών για τη θέσπιση των κανόνων (αρχών και περιορισμών) σχετικά με την πρόσβαση στα έγγραφα (αριθ. 4/Brok + 37, αριθ. 12/Follini, αριθ. 26/Tiilikainen + 4, αριθ. 33/Hjelm-Wallén + 7) και να προστεθεί επίσης ότι οι κανόνες αυτοί εφαρμόζονται και στα κράτη μέλη όταν πρόκειται για τομείς της ευρωπαϊκής νομοθεσίας (ορισμός, διαπραγμάτευση και εφαρμογή) (αριθ. 4/Brok + 37, αριθ. 12/Follini).

Διάφορα :

- Να αλλάξει η διάρθρωση της παραγράφου ώστε να αρχίζει από τη νομοθετική διαδικασία και να προστεθεί αναφορά στα όργανα, τις υπηρεσίες και τους οργανισμούς που αναφέρονται στην παράγραφο 3 (αριθ. 10/Farnleitner + 3).
- Να απαλειφθεί η ειδική αναφορά στα Όργανα (αριθ. 7/de Vries και de Bruijn). Να αντικατασταθεί η αναφορά στο «Συμβούλιο» από αναφορά στο «Νομοθετικό Συμβούλιο» (αριθ. 9/Einem).

- Να προστεθεί ότι τα Μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου θα έχουν το δικαίωμα πρόσβασης σε όλα τα έγγραφα του Συμβουλίου, της Επιτροπής ή του Κοινοβουλίου (αριθ. 16/Kirkhope).
- Τροπολογίες σχετικά με τη διατύπωση: να αντικατασταθεί ο όρος «στα» από τους όρους «σε τέτοια» (αριθ. 14/Heathcoat-Amory και Bonde), να αντικατασταθεί ο όρος «regissent» «από τον όρο «regissant ce» (γαλλικό κείμενο) (αριθ. 33/Hjelm-Wallén + 7).
- Να μεταφερθεί η παράγραφος στο μέρος II του Συντάγματος (αριθ. 8/Duff + 20).

Παράγραφος 5

- Να προστεθεί αναφορά στη νομοθεσία που αναφέρεται στην παράγραφο 4 (αριθ. 4/Brok + 37, και 7/de Vries και de Bruijn, αριθ. 12/Follini).
- Να αντικατασταθούν οι όροι «θεσπίζει.....ειδικές διατάξεις για την πρόσβαση στα έγγραφα» από τους όρους «καθορίζει τις λεπτομέρειες» (αριθ. 11/Fischer).
- Να διαγραφεί η παράγραφος (αριθ. 2/Bonde + 4, αριθ. 8/Duff + 20, αριθ. 15/Kaufmann, αριθ. 28/Voggenhuber, Mac Cormick και Lichtenberger).

Ορισμένα μέλη της Συνέλευσης επεσήμαναν εξάλλου ένα τυπογραφικό λάθος στο σχέδιο άρθρου : η αναφορά στην παράγραφο «2» πρέπει να γίνει αναφορά στην παράγραφο «3».

Προτάσεις προσθήκης μιας ή περισσότερων παραγράφων

- Να προστεθεί παράγραφος σχετικά με την πρόσβαση του κοινού στα σχέδια και τις προτάσεις αμέσως μετά την έγκρισή τους ή τη διαβίβασή τους σε άλλα όργανα, οργανισμούς, ιδιώτες ή τη δημοσίευσή τους (αριθ. 4/Brok + 37, αριθ. 12/Follini).
- Να προστεθεί παράγραφος σχετικά με την αναγνώριση και την προστασία των «whistleblowers» στο πλαίσιο των θεσμικών οργάνων και των οργανισμών της Ένωσης (αριθ. 14/Heathcoat-Amory και Bonde).
- Να προστεθεί παράγραφος σχετικά με την ελευθερία έκφρασης των μελών των θεσμικών οργάνων, των μελών των επιτροπών καθώς και των μονίμων υπαλλήλων και του λοιπού προσωπικού των θεσμικών οργάνων (αριθ. 18/Lennmarker, αριθ. 38/Hjelm-Wallén και 5).
- Να προστεθεί παράγραφος σύμφωνα με την οποία οι αρχές και οι όροι πρόσβασης στα έγγραφα εφαρμόζονται και στα κράτη μέλη όταν εκτελούν πολιτικές της Ένωσης (αριθ. 27/Van Lancker και 9).
- Να προστεθεί παράγραφος σύμφωνα με την οποία η τήρηση των κανόνων υπόκειται στον έλεγχο ανεξάρτητης αρχής (αριθ. 22/de Villepin).

Άρθρο 36α : Προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα

1. *Κάθε πρόσωπο έχει δικαίωμα στην προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που το αφορούν.*
2. *Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο θεσπίζουν, σύμφωνα με τη νομοθετική διαδικασία, κανόνες σχετικά με την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από τα Όργανα και τους οργανισμούς της Ένωσης, καθώς και από τα κράτη μέλη κατά την άσκηση δραστηριοτήτων που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του δικαίου της Ένωσης, και σχετικά με την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών.*

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικά

- *Να απαλειφθεί το άρθρο (αριθ. 4/Heathcoat-Amory και The Earl of Stockton, αριθ. 12/Heathcoat-Amory, αριθ. 16/Korčok).*

Παράγραφος 1

Ορισμοί :

- *Να προστεθεί «φυσικό ή νομικό» πριν από το «πρόσωπο» (αριθ. 1/Azevedo και Nazaré Pereira, αριθ. 7/Figel και Migaš).*
- *Να διαγραφούν οι όροι «που το αφορούν» και να προστεθεί «και των απόρρητων πληροφοριών που συνδέονται με οικονομική δραστηριότητα» (αριθ. 7/Figel και Migaš).*
- *Να προστεθεί η φράση «εάν τα δεδομένα δεν περιέχουν πληροφορίες σχετικά με την εκτέλεση δημόσιου καθήκοντος» (public duty) (αριθ. 21/Bonde + 4).*

Διαγραφή :

- *Να διαγραφεί η παράγραφος (αριθ. 2/de Vires και de Burin, αριθ. 3/Duff + 22, αριθ. 5/Einem, αριθ. 8/Fischer, αριθ. 10/Haenel και Badiner, αριθ. 11/Hain, αριθ. 14/Kaufmann, αριθ. 17/Meyer, αριθ. 20/Voggenhuber + 2).*

Παράγραφος 2

Ορισμοί :

- *Να προστεθεί «νομικών» μετά το «φυσικών» (αριθ. 1/Azevedo και Nazareth Pereira).*
- *Να προστεθεί «Ευρωπαϊκό» πριν από το «Κοινοβούλιο» (γαλλικό κείμενο) και «στους τομείς που υπόκεινται σε» (αριθ. 19/Queiró).*

Διάφορα :

- Να αναδιατυπωθεί, απαλείφοντας τους όρους «το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο» και αναφέροντας ότι «θα θεσπιστούν κανόνες» (αριθ. 2/de Vries και de Bruijn). Να προστεθεί ότι θα θεσπιστούν κανόνες (αριθ. 10/Haenel και Badinter).
- Να προστεθεί αναφορά στον Χάρτη των θεμελιωδών δικαιωμάτων (αριθ. 5/Einem).
- Να αντικατασταθεί η «Ένωση « από την «Κοινότητα» (αριθ. 15/Kirkhope).
- Να μεταφερθεί η παράγραφος στο Μέρος II του Συντάγματος (αριθ. 2/de Vries και de Bruijn, αριθ. 3/Duff + 22, αριθ. 11/Hain, αριθ. 17/Meyer).

Προτάσεις προσθήκης μιας ή περισσότερων παραγράφων

- Να προστεθεί παράγραφος σχετικά με τη δημιουργία ελεγκτικού οργάνου/ ανεξάρτητης αρχής ελέγχου (αριθ. 6/Farnleitner + 3, αριθ. 9/Floch, αριθ. 22/de Villepin).
- Να προστεθεί παράγραφος σύμφωνα με την οποία το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο θεσπίζουν, σύμφωνα με τη νομοθετική διαδικασία, κανόνες σχετικά με τα ηλεκτρονικά συστήματα ώστε να καταπολεμηθεί η πειρατεία (αριθ. 18/Muscardini).

Προτάσεις προσθήκης άρθρου

- Να προστεθεί άρθρο σχετικά με τις αρχές της καλής διοίκησης (αριθ. 13/Hjelm-Wallén + 7).

Άρθρο 37 : Καθεστώς των εκκλησιών και των μη ομολογιακών ενώσεων

1. *Η Ευρωπαϊκή Ένωση σέβεται και δεν προδικάζει το καθεστώς σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο των εκκλησιών και των θρησκευτικών ενώσεων ή κοινοτήτων στα κράτη μέλη.*
2. *Η Ευρωπαϊκή Ένωση σέβεται με τον ίδιο τρόπο το καθεστώς των φιλοσοφικών και μη ομολογιακών οργανώσεων.*
3. *Η Ένωση διατηρεί τακτικό διάλογο με τις εκκλησίες και τις οργανώσεις αυτές, αναγνωρίζοντας την ιδιαίτερη ταυτότητα και συμβολή τους.*

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΚΑΤΑ ΘΕΜΑ

Γενικά

Η Γραμματεία έλαβε αρκετές προτάσεις για πλήρη κατάργηση του άρθρου 37. Οι προτάσεις που κινούνται σε αυτή την κατεύθυνση διευκρινίζουν τις περισσότερες φορές ότι το περιεχόμενο και το καθεστώς της δήλωσης 11 της συνθήκης του Άμστερνταμ διατηρούνται. Σε αυτό το πλαίσιο, οι τροπολογίες ή οι παρατηρήσεις οι οποίες μπορούν να κατηγοριοποιηθούν ως εξής: αριθ. 18/Kirkhope, αριθ. 24/Szajer, αριθ. 26/Van Lancker + 6, αριθ. 2/Azevedo και Nazaré Pereira, αριθ. 3/Badinter, αριθ. 7/Demiralp, αριθ. 9/Duff + 21, αριθ. 14/Helle + αριθ. 15/Hjelm-Wallén + 3, αριθ. 16/Hololei, αριθ. 17/Kaufmann, αριθ. 19/Kohout, αριθ. 22/Santer + 3, αριθ. 27/Voggenhuber + 3, αριθ. 33/de Villepin.

Τίτλος

- Να προστεθεί στον τίτλο η λέξη «ομολογιακών» : «Καθεστώς των εκκλησιών και των ομολογιακών και μη ομολογιακών ενώσεων» (αριθ. 4/Berger + 3).

Παράγραφοι 1 και 2 (η δήλωση 11 που επισυνάπτεται στη συνθήκη του Άμστερνταμ) :

- Να καταργηθεί η λέξη «φιλοσοφικών» στο δεύτερο εδάφιο (αριθ. 6/Borrel +3, αριθ. 11/ Fini) (να αντικατασταθεί το «φιλοσοφικών» από το επίθετο «πολιτιστικών»)
- Να διευκρινισθεί στην παράγραφο 2, κατ'αναλογία της παραγράφου 1, ότι το καθεστώς των και μη ομολογιακών οργανώσεων καθορίζεται από το «εθνικό δίκαιο» (αριθ. 11/Finii).
- Να διευκρινισθεί ότι το πρώτο εδάφιο καλύπτει επίσης το καθεστώς των «σχολείων», ώστε να διασφαλισθεί ότι η ελευθερία πρόσληψης διδακτικού προσωπικού βάσει θρησκευτικών κριτηρίων δεν θα μπορεί να θεωρηθεί διακριτική μεταχείριση (αριθ. 13/Heathcoat-Amory).

- Να διευκρινισθεί ότι οι εκκλησίες και οι θρησκευτικές ενώσεις και κοινότητες πρέπει να σέβονται τις «αξίες που παγιώνονται στο παρόν Σύνταγμα» / «δεν πρέπει να θίγουν την ακεραιότητα της ανθρωπίνης ύπαρξης», με σκοπό να καταπολεμηθούν οι σχέτες (αριθ. 21/Muscardini, αριθ. 20/Lequiller).
- Να μην καλύπτεται μόνο το «καθεστώς», αλλά και οι «δραστηριότητες» των εκκλησιών και των θρησκευτικών ενώσεων ή κοινοτήτων, καθώς και των φιλοσοφικών και μη ομολογιακών οργανώσεων (αριθ. 5/Bonde + 4).
- Συντακτικές τροπολογίες: αριθ. 10/Figel + 1 (να διαγραφεί το «με τον ίδιο τρόπο» στην παράγραφο 2) και αριθ. 28-29/Queiró (να διαγραφεί το «Ευρωπαϊκή» πριν από την «Ένωση» στις παραγράφους 1, 2 και 3).

Παράγραφος 3

- Κατάργηση (αριθ. 8/de Vries και de Bruijn, αριθ. 4/Berger + 3, αριθ. 5/Bonde + 4, αριθ. 6/Borrel + 2, αριθ. 12/Floch, αριθ. 26/Van Lancker + 6, αριθ. 30/Queiró).
- Να διευκρινισθεί ότι ο διάλογος με τις εκκλησίες και τις μη ομολογιακές οργανώσεις δεν πρέπει να οδηγεί στη χορήγηση «χρηματοδοτήσεων» από την Ένωση προκειμένου ο διάλογος αυτός να καθίσταται δυνατός (αριθ. 13/Heathcoat-Amory + Bonde).
- Το πεδίο της παραγράφου 3 να περιορισθεί στις εκκλησίες (δεδομένου ότι οι μη ομολογιακές οργανώσεις καλύπτονται από τις διατάξεις του άρθρου 34), αριθ. 24/Szajer.
- Να διευκρινισθεί ότι ο διάλογος πρέπει να είναι όχι μόνο «τακτικός», αλλά και ανοικτός και διαφανής» (αριθ. 25/Tiilikainen + 4).
- Να διευκρινισθεί ότι ο διάλογος με τις εκκλησίες διεξάγεται στο πλαίσιο του σεβασμού του «εξόχως κοσμικού χαρακτήρα της Ευρωπαϊκής Ένωσης» (αριθ. 31/Floch).

Πρόταση να προστεθεί παράγραφος ή άρθρο

- Στο τέλος του άρθρου 37 να προστεθεί άρθρο 37α το οποίο, κατά τα πρότυπα του άρθρου 37, θα καλύπτει τις περιφέρειες και τους οργανισμούς τοπικής αυτοδιοίκησης (αριθ. 32/Teufel).
- Να προστεθεί ένα πρώτο εδάφιο το οποίο θα εγγνάται τη θρησκευτική ελευθερία (αριθ. 23/Spini).

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 33.

1. κα Kaufmann
2. κ. Ατταλίδης
3. κα Azevedo, κ. Nazaré Pereira
4. κ. Bonde, κ. Dalgaard, κ. Skaarup, κ. Zahradil
5. κ. de Vries, κ. de Bruijn
6. κ. Andrew Duff, κ. Lamberto Dini, κ. Paul Helminger, κ. Karel De Gucht, κ. Peeter Kreitzberg, κ. Algirdas Gričius, κ. Puiu Hasotti, κ. Jelko Kacin, κ. Zekeriya Akçam και κ. Eugenijus Maldeikis· κα Lone Dybkjaer, κ. Valdo Spini, κα Elena Paciotti, κ. Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, κ. Nesrin Uzun, κ. Μάριος Ματσάκης, κα Ανδρούλα Βασιλείου, κ. Istvan Szent-Ivanyi, κ. Péter Eckstein-Kovacs, κ. Patrick Dewael, κ. Ibrahim Ozal, κ. Gintautas Sivickas
7. κ. Farnleitner + κ. Tusek, κ. Bösch + κ. Mainoni
8. κ. Fini
9. κ. Fischer
10. κ. Haenel και κ. Badinter
11. κ. Hain
12. κ. Heathcoat-Amory, κ. Bonde
13. κα Hjelm-Wallén, κ. Petersson (αναπληρωτής) + κ. Lekberg, κ. Svensson, κ. Kvist
14. κα Hübner
15. κ. Jacobs
16. κ. Kirkhope
17. κ. Lopes + κ. Lobo Antunes
18. κ. Meyer
19. κα Muscardini
20. κ. Oleksy
21. κ. Queiró
22. κ. Roche
23. κ. Rupel, κ. Lenarčič
24. κκ. Santer, Helminger + Fayot, καθώς και κα Wagener και κ. Schmit
25. κα Sigmund, κ. Briesch και κ. Frerichs
26. κα Tiilikainen, κ. Peltomäki, κ. Kiljunen, κ. Vanhanen, κα Korhonen
27. κ. Timmermans

- 28. κκ. *Voggenhuber, MacCormick, Lichtenberger*
- 29. κ. *Wuermeling*
- 30. κ. *de Villepin*

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 34.

1. *Maria Eduarda Azevedo + António Nazaré Pereira*
2. *Pervenche Berès, Alexandru Athanasiu, Josep Borell Fontenes, Carlos Carnero Gonzales, Olivier Duhamel, Constantin Ene, Ben Fayot, Jacques Floch, Luis Marinho, Jürgen Meyer, Hildegard Puwak*
3. *κ. Bonde, κ. Zahradil*
4. *κ. Borrell, κ. Carnero y López Garrido*
5. *Brok· Santer· Στυλιανίδης· Szajer· Tajani· Teufel· van der Linden· Almeida Garrett· Alonso· Azevedo· Basile· Brejc· Cisneros· Cushnahan· Δημητρίου· Dolores· Figel· Fogler· Follini· Frendo· Γιαννάκου· Kauppi· Kelemen· Korhonen· Krasts· Kroupa· Lequiller· Maij-Weggen· Mladenov· Piks· Rack· van Dijk· Wittbrodt· Würmeling· Zile*
6. *G.κ. de Vries, T.J.A.κ. de Bruijn*
7. *κ. Andrew Duff, κ. Lamberto Dini, κ. Paul Helminger, κ. Dimitrij Rupel, κ. Alain Lamassoure, κ. Matti Vanhanen, κ. Peeter Kreitzberg, κ. Algirdas Gričius, κ. Puiu Hasotti, κ. Jelko Kacin, κ. Zekeriya Akçam, κ. Eugenijus Maldeikis, κα Lone Dybkjaer, κ. Valdo Spini, κ. Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, κ. Nesrin Uzun, κ. Μάριος Ματσόκης, κα Ανδρούλα Βασιλείου, κ. Istvan Szent-Ivanyi, κ. Péter Eckstein-Kovacs, κ. Ibrahim Ozal και κ. Gintautas Sivickas*
8. *κα Lone Dybkjaer*
9. *κ. Caspar Einem*
10. *κ. Hannes Farnleitner, κ. Gerhard Tusek, κ. Reinhard Eugen Bösch, κ. Eduard Mainoni*
11. *κ. Gianfranco Fini*
12. *κ. Joschka Fischer*
13. *κκ. Haenel και Badinter*
14. *κ. Hain*
15. *κ. David Heathcoat-Amory, κ. Bonde*
16. *κα Lena Hjelm-Wallén, κ. Sven-Olof Petersson, κ. Sören Lekberg, κ. Kenneth Kvist, κ. Ingvar Svensson*
17. *κ. Henrik Hololei*
18. *κ. Georges Jacobs*
19. *Δρ. Sylvia-Yvonne Kaufmann*
20. *κ. Kimmo Kiljunen*
21. *Timothy Kirkhope*
22. *κ. J. Kohout*
23. *κ. Göran Lennmarker*

24. κ. Juraj Migaš (Slovakia)
25. κα Cristiana MUSCARDINI
26. κ. Józef Oleksy
27. κα Elena PACIOTTI
28. κα Palacio
29. Monsieur Luís Queiró
30. κ. Poul Schlüter
31. κ. Adrian Severin
32. κα Sigmund, κ. Briesch και κ. Frerichs
33. κ. Antonio Tajani
34. κα Anne van Lancker, κ. Olivier Duhamel, κ. Caspar Einem, κ. Ben Fayot, κα Linda McAvan, κ. Luis Marinho, κα Pervenche Berès, κα Maria Berger, κ. Carlos Carnero, κα Elena Paciotti, κα Helle Thorning-Schmidt
35. κ. Voggenhuber, Wagener, MacCormick, Lichtenberger, Nagy
36. κ. Joachim Wuermeling
37. κ. Emilio Gabaglio
38. κ. Frans Timmermans
39. κ. Emilio Gabaglio
40. κ. Ben Fayot
41. κ. Henrik Dam Kristensen, κα Lena Hjelm-Wallén, κ. Sören Lekberg, κ. Kimmo Kiljunen, κα Helle Thorning-Schmidt
42. Κύριοι Borrell, Carnero y López Garrido
43. κ. Caspar Einem, κα Maria Berger
44. κ. Jacques Floch
45. κ. Emilio Gabaglio
46. κ. Georges Jacobs
47. κ. Alain Lamassoure
48. κα Anne van Lancker, κ. Olivier Duhamel, κ. Caspar Einem, κ. Ben Fayot, κ. Jürgen Meyer, κα Linda McAvan, κ. Luis Marinho, κα Pervenche Berès, κα Maria Berger, κ. Carlos Carnero, κα Elena Paciotti, κα Helle Thorning-Schmidt
49. κ. Filibeck
50. κ. de Villepin

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 35.

1. *ΑΥΓΕΡΙΝΟΣ Παρασκευάς, ΓΙΑΝΝΑΚΟΥ Μαριέττα, ΣΤΥΛΙΑΝΙΔΗΣ Ευρυπίδης*
2. *Maria Eduarda Azevedo, António Nazaré Pereira*
3. *κ. Bonde, κ. Dalgaard (alternate) κ. Heathcoat-Amory, κ. Skaarup, κ. Zahradil*
4. *κκ. Borrell, Carnero y López Garrido*
5. *Γ.κ. de Vries, T.J.A.κ. de Bruijn*
6. *κ. Andrew Duff, κ. Lamberto Dini, κ. Louis Michel, κ. Henning Christophersen, κ. Gijs de Vries, κ. Paul Helminger, κ. Dimitrij Rupel, κ. Karel De Gucht, κ. Matti Vanhanen, κ. Peeter Kreitzberg, κ. Algirdas Gričius, κ. Puiū Hasotti, κ. Jelko Kacin, κ. Zekeriya Akçam, κ. Patrick Dewael και κ. Eugenijus Maldeikis· και κα Lone Dybkjaer, κ. Valdo Spini, κ. Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, κ. Pierre Chevalier, κ. Niels Helveg Petersen, κ. Nesrin Uzun, κ. Μάριος Ματσάκης, κα Ανδρούλα Βασιλείου, κ. Istvan Szent-Iványi, κ. Péter Eckstein-Kovacs, κ. Ibrahim Ozal και κ. Gintautas Sivickas.*
7. *κ. Hannes Farnleitner, κ. Gerhard Tusek, κ. Reinhard Eugen Bösch, κ. Eduard Mainoni*
8. *κ. Joschka Fischer*
9. *κκ. Haenel και Badinter*
10. *κ. Hain*
11. *Δρ. Sylvia-Yvonne Kaufmann*
12. *Timothy Kirkhope*
13. *κ. Ivan Korčok*
14. *κ. Ernâni Lopes και Manuel Lobo Antunes*
15. *κ. le Professeur Jürgen Meyer*
16. *κα Cristiana Muscardini*
17. *κα Elena Paciotti, κα Anne van Lancker, κ. Olivier Duhamel, κ. Caspar Einem, κ. Ben Fayot, κα Linda McAvan, κ. Luis Marinho, κα Pervenche Berès, κα Maria Berger, κ. Carlos Carnero, κα Helle Thorning-Schmidt*
18. *κα Palacio*
19. *κ. Luís Queiró*
20. *κ. Roche*
21. *κ. Frans Timmermans*
22. *κ. Voggenhuber, Wagener, MacCormick, Lichtenberger, Nagy*
23. *κ. Teufel*
24. *κα Βασιλείου*
25. *κ. de Villepin*

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 35α.

1. κ. Bonde, κ. Dalgaard, κ. Skaarup, κ. Zahradil
2. κκ. Borrell, Carnero y López Garrido
3. Brok, Santer, Szajer, Tajani, Teufel, van der Linden, Palacio, Almeida Garrett, Alonso, Altmaier, Azevedo, Basile, Brejc, Cisneros, Cushnahan, Demetriou, Dolores, Figel, Fogler, Follini, Frendo, Kauppi, Kelemen, Korhonen, Krasts, Kroupa, Lamassoure, Lequiller, Maij-Weggen, Mladenov, Piks, Rack, van Dijk, Wittbrodt, Würmeling, Ζαχαράκης, Zile
4. κ. Andrew Duff, κ. Lamberto Dini, κ. Paul Helminger, κ. Dimitrij Rupel, κ. Peeter Kreitzberg, κ. Algirdas Gricius, κ. Puiu Hasotti, κ. Jelko Kacin, κ. Zekeriya Akçam, κ. Eugenijus Maldeikis, κ. Willem Van Eekelen, κ. Valdo Spini, Lord MacLennan of Rogart, κ. Nesrin Uzun, κ. Μάριος Ματσάκης, κα Ανδρούλα Βασιλείου, κ. Istvan Szent-Ivanyi, κ. Péter Eckstein-Kovacs, κ. Ibrahim Ozal και κ. Gintautas Sivickas.
5. Κόμης του Stockton
6. κ. Caspar Einem
7. κ. Gianfranco Fini
8. κ. Jacques Floch,
9. Marco Follini
10. κ. David Heathcoat-Amory, κ. Bonde
11. κα Lena Hjelm-Wallén και κ. Sven-Olof Petersson, κυβερνητικοί εκπρόσωποι και κ. Sören Lekberg, κ. Kenneth Kvist και κ. Ingvar Svensson
12. Prof. Danuta Hübner
13. Δρ. Sylvia-Yvonne Kaufmann
14. Timothy Kirkhope
15. κ. Ivan Korčok
16. κ. Göran Lennmarker
17. κ. Ernâni Lopes και κ. Manuel Lobo Antunes
18. κ. le Professeur Jürgen Meyer
19. κ. Juraj Migaš
20. κ. Luís Queiró
21. κ. Roche
22. κ. Dimitrij Rupel
23. κ. Adrian Severin

24. *κα Anne van Lancker, κ. Olivier Duhamel, κ. Caspar Einem, κ. Ben Fayot, κα Linda McAvan, κ. Luis Marinho, κα Pervenche Berès, κα Maria Berger, κ. Carlos Carnero, κα Elena Paciotti, κα Helle Thorning-Schmidt*
25. *κ. Voggenhuber, Wagener, MacCormick, Lichtenberger, Nagy*
26. *κκ. Santer, Helminger, Fayot και Schmit*
27. *Αρ. Sylvia-Yvonne Kaufmann*
28. *κα Anne van Lancker, κ. Olivier Duhamel, κ. Caspar Einem, κ. Ben Fayot, κα Linda McAvan, κ. Luis Marinho, κα Pervenche Berès, κα Maria Berger, κ. Carlos Carnero, κα Helle Thorning-Schmidt*
29. *κ. de Villepin*
30. *κ. de Villepin*

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 36.

1. *Maria Eduarda Azevedo, António Nazaré Pereira*
2. *κ. Bonde, κ. Dalgaard, κ. Heathcoat-Amory, κ. Skaarup, κ. Zahradil*
3. *κκ. Borrell, Carnero y López Garrido*
4. *Brok, Santer, Stylianidis, Szajer, Tajani, Palacio, Van Der Linden, Almeida Garrett, Alonso, Altmaier, Azevedo, Basile, Brejc, Cisneros, Cushnahan, Δημητρίου, Dolores, Figel, Fogler, Follini, Frendo, Γιαννάκου, Kauppi, Kelemen, Korhonen, Krasts, Kroupa, Lamassoure, Lennmarker, Lequiller, Maij-Weggen, Mladenov, Paks, Rack, van Dijk, Wittbrodt, Zieleniec, Zile*
5. *κ. J.Chabert, κκ. Dammeyer, κ. P.Dewael, κα C. du Granrut, κ. C.Martini, κ. R.Valcarcel Siso*
6. *κ. Oğuz Demiralp*
7. *G.κ. de Vries, T.J.A.κ. de Bruijn*
8. *κ. Andrew Duff, κ. Lamberto Dini, κ. Paul Helminger, κ. Peeter Kreitzberg, κ. Algirdas Gričius, κ. Puiu Hasotti, κ. Jelko Kacin, κ. Zekeriya Akçam και κ. Eugenijus Maldeikis, κα Lone Dybkjaer, κ. Valdo Spini, κ. Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, κ. Nesrin Uzun, κ. Μάριος Ματσάκης, κα Ανδρούλα Βασιλείου, κ. Istvan Szent-Ivanyi, κ. Péter Eckstein-Kovacs, κ. Ibrahim Ozal και κ. Gintautas Sivickas.*
9. *κ. Caspar EINEM*
10. *κ. Hannes FARNLEITNER, κ. Gerhard TUSEK, κ. Reinhard Eugen BÖSCH, κ. Eduard MAINONI*
11. *κ. Joschka Fischer*
12. *κ. Marco FOLLINI*
13. *κ. Hain*
14. *κ. David Heathcoat-Amory, κ. Bonde*
15. *Δρ. Sylvia-Yvonne Kaufmann*
16. *Timothy Kirkhope και Κόμης του Stockton*
17. *κ. Ivan Korčok, Ján Figel', Juraj Migaš*
18. *κ. Göran Lennmarker*
19. *κ. Pierre Lequiller*
20. *κ. Ernâni Lopes, κ. Manuel Lobo Antunes*
21. *κα Cristiana Muscardini*
22. *κ. Roche*
23. *κ. Dimitrij Rupel, κ. Janez Lenarčič*
24. *κκ. Santer, Helminger, Fayot καθώς και κα Wagener και κ. Schmit*

25. κ. *Adrian Severin*
26. *Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen*
27. κα *Anne van Lancker*, κ. *Olivier Duhamel*, κ. *Ben Fayot*, κα *Linda McAvan*, κ. *Luis Marinho*, κα *Pervenche Berès*, κα *Maria Berger*, κ. *Carlos Carnero*, κα *Elena Paciotti*, κα *Helle Thorning-Schmidt*
28. κ. *Voggenhuber*, *MacCormick*, *Lichtenberger*
29. κα *Lena Hjelm-Wallén* και κ. *Sven-Olof Petersson*, κ. *Sören Lekberg*, κ. *Kenneth Kvist* και κ. *Ingvar Svensson*
30. κ. *Ατταλίδης*
31. κ. *Luís Queiró*
32. κ. *Luís Queiró*
33. κα *Lena Hjelm-Wallén* και κα *Teija Tiilikainen*, κα *Helle Thorning-Schmidt*, κα *Lone Dybkjær* και κα *Piia-Noora Kauppi*, κ. *Sören Lekberg*, κ. *Kenneth Kvist* και κ. *Ingvar Svensson*
34. κ. *Ατταλίδης*
35. κ. *Luís Queiró*
36. κ. *Frans Timmermans*
37. κ. *Jens-Peter Bonde* και κ. *Andrew Duff*.
38. κα *Lena Hjelm-Wallén* και κ. *Sven-Olof Petersson*, κ. *Sören Lekberg*, κ. *Göran Lennmarker*, κ. *Kenneth Kvist* και κ. *Ingvar Svensson*
39. κ. *Teufel*
40. κ. *de Villepin*

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 36α.

1. *Maria Eduarda Azevedo, António Nazaré Pereira*
2. *G.κ. de Vries, T.J.A.κ. de Bruijn*
3. *κ. Andrew Duff, κ. Lamberto Dini, κ. Paul Helminger, κ. Dimitrij Rupel, κ. Karel De Gucht, κ. Peeter Kreitzberg, κ. Algirdas Gričius, κ. Puiu Hasotti, κ. Jelko Kacin, κ. Zekeriya Akçam και κ. Eugenijus Maldeikis, κα Lone Dybkjaer, κ. Valdo Spini, κ. Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, κ. Nesrin Uzun, κ. Μάριος Ματσάκης, κα Ανδρούλα Βασιλείου, κ. Istvan Szent-Ivanyi, κ. Péter Eckstein-Kovacs, κ. Patrick Dewael, κ. Ibrahim Ozal και κ. Gintautas Sivickas.*
4. *κ. David Heathcoat-Amory και Κόμης του Stockton*
5. *κ. Caspar Einem*
6. *κ. Hannes Farnleitner, κ. Gerhard Tusek, κ. Reinhard Eugen Bösch, κ. Eduard Mainoni*
7. *κ. Ján Figel', Juraj Migaš*
8. *κ. Joschka Fischer*
9. *κ. Jacques Floch*
10. *κκ. Haenel και Badinter*
11. *κ. Hain*
12. *κ. David Heathcoat-Amory, κ. Bonde*
13. *κα Lena Hjelm-Wallén, κα Teija Tiilikainen, κ. Dick Roche και κ. Sven-Olof Petersson, και κ. Sören Lekberg, κ. Göran Lennmarker, κ. Kenneth Kvist και κ. Ingvar Svensson*
14. *Αρ. Sylvia-Yvonne Kaufmann*
15. *Timothy Kirkhope MEP*
16. *κ. Ivan Korčok*
17. *κ. le Professeur Jürgen Meyer*
18. *κα Cristiana Muscardini*
19. *κ. Luís Queiró*
20. *κ. Voggenhuber, MacCormick, Lichtenberger*
21. *κ. Bonde, κ. Dalgaard, κ. Heathcoat-Amory, κ. Skaarup, κ. Zahradil*
22. *κ. de Villepin*

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΩΝ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 37.

1. κ. Vytenis Povilas Andriukaitis
2. Maria Eduarda Azevedo, António Nazaré Pereira
3. κ. Badinter
4. Maria Berger, Linda Mc Avan, Helle Thorning-Schmidt, Anne Van Lancker
5. κ. Bonde, κ. Dalgaard, κ. heathcoat-Amory, κ. Skaarup, κ. Zahradil
6. κκ. Borrell, Carnero y López Garrido
7. κ. Oğuz Demiralp
8. G.κ. de Vries, T.J.A.κ. de Bruijn
9. κ. Andrew Duff, κ. Paul Helminger, κ. Dimitrij Rupel, κ. Karel De Gucht, κ. Peeter Kreitzberg, κ. Algirdas Gričius, κ. Puiu Hasotti, κ. Jelko Kacin, κ. Zekeriya Akçam και κ. Eugenijus Maldeikis, κα Lone Dybkjaer, κα Elena Paciotti, κ. Willem Van Eekelen, Lord MacLennan of Rogart, κ. Nesrin Uzun, κ. Μάριος Ματσάκης, κα Ανδρούλα Βασιλείου, κ. Istvan Szent-Ivanyi, κ. Péter Eckstein-Kovacs, κ. Patrick Dewael, κ. Ibrahim Ozal και κ. Gintautas Sivickas.
10. κκ. Ján Figel', Juraj Migaš
11. κ. Gianfranco Fini
12. κ. Jacques Floch
13. κ. David Heathcoat-Amory, κ. Bonde
14. κ. Esko Helle
15. κα Lena Hjelm-Wallén και κ. Sven-Olof Petersson, κ. Sören Lekberg και κ. Kenneth Kvist
16. κ. Henrik Hololei
17. Δρ. Sylvia-Yvonne Kaufmann
18. Timothy Kirkhope
19. κ. J. Kohout
20. κ. Pierre Lequiller
21. κα Cristiana Muscardini
22. κκ. Santer, Helminger, Fayot και Schmit
23. κ. Valdo Spini
24. κ. Jozsef Szajer
25. Teija Tiilikainen, Antti Peltomäki, Kimmo Kiljunen, Matti Vanhanen, Riitta Korhonen
26. κα Anne van Lancker, κ. Olivier Duhamel, κα Linda McAvan, κ. Luis Marinho, κα Pervenche Berès, κ. Carlos Carnero, κα Helle Thorning-Schmidt

- 27. κκ. *Voggenhuber, Wagener, Lichtenberger, Nagy*
 - 28. κ. *Luís Queiró*
 - 29. κ. *Luís Queiró*
 - 30. κ. *Luís Queiró*
 - 31. κ. *Jacques Floch*
 - 32. κ. *Teufel*
 - 33. κ. *de Villepin*
-